

XIV Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona
y Difusión, Centro de Investigación y
Publicaciones de Idiomas, S.L.



LA EVALUACIÓN DENTRO Y FUERA DEL AULA: RETOS PLANTEADOS POR EL MECR

Neus Figueras (Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona)

La evaluación dentro y fuera del aula: retos planteados por el Marco Europeo Común de Referencia (MCE)

NEUS FIGUERAS CASANOVAS

DEPARTAMENT D'EDUCACIÓ – GENERALITAT DE CATALUNYA

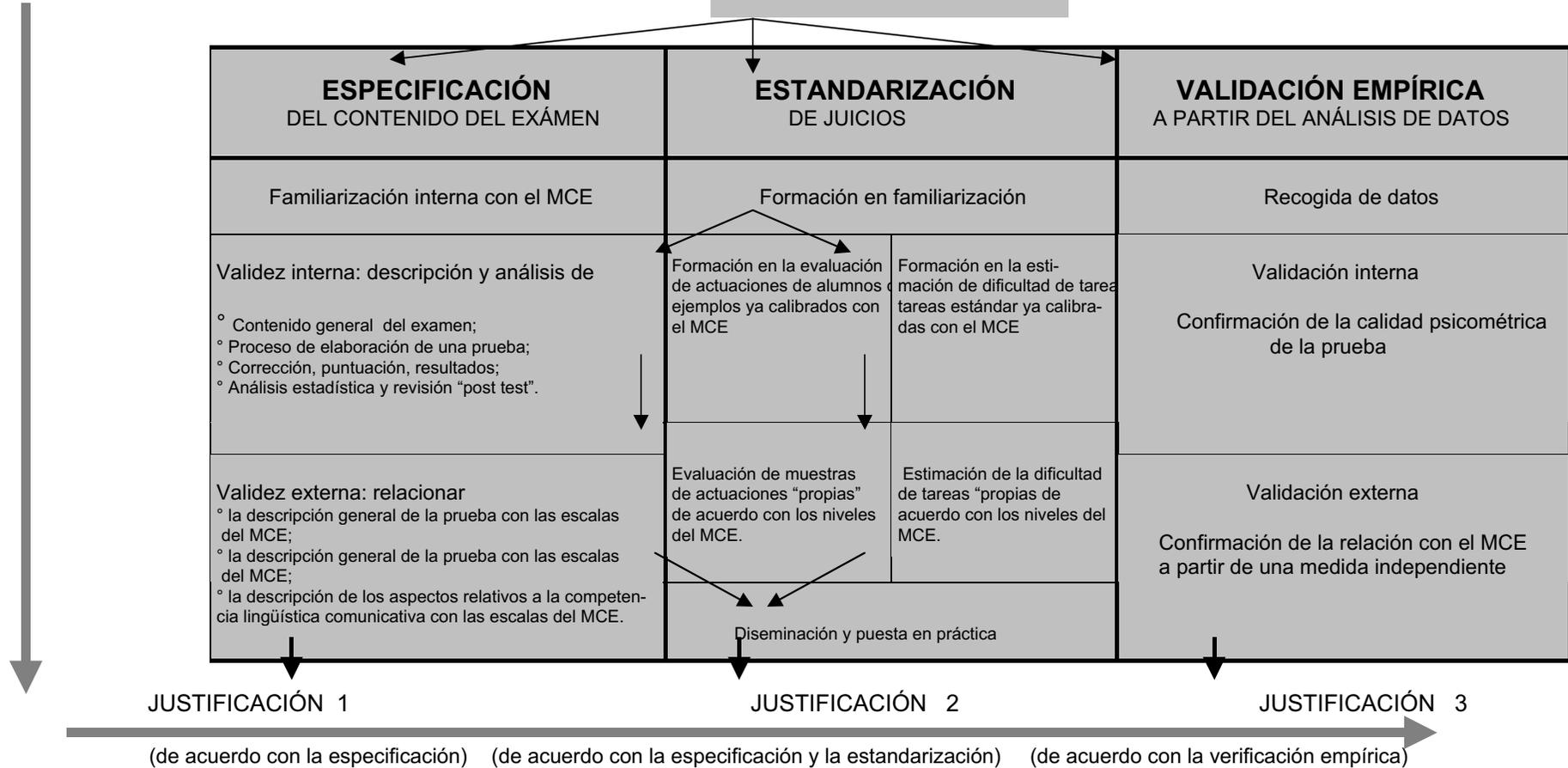
1. El MCE: el porqué del éxito
2. ¿Es mi B1 como tu B1?: afloran los problemas
3. Uso e internalización de los niveles: distintos contextos, distintas necesidades.
4. El Manual para relacionar exámenes con los niveles del MCE
5. El *Dutch CEF Construct Project* y CEFTRAIN
6. Un ejercicio práctico de estimación de nivel
7. Conclusiones

Cuadro 1.1: REPRESENTACIÓN VISUAL DEL PROCESO PARA RELACIONAR EXÁMENES CON EL MCE

"BUILDING AN ARGUMENT"

Argumentación teórica

Los procedimientos recomendados permiten distintos niveles y grados de anclaje con distinto rigor, según los recursos disponibles, las necesidades del sistema .



ANCLAJE CON EL MCE

Relating Language Examinations to the CEF . Manual Preliminary Pilot Version.. DGIV/EDU/LANG (2003)5

Comprensión de Lectura

	Breve descripción y/o referencia
<p>¿En qué situaciones, con qué contenido y en qué ámbitos se espera que los candidatos muestren sus capacidades?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ El Cuadro 5 en el apartado 4.1 del MCE puede resultar de ayuda como referencia. 	
<p>¿Qué temas de comunicación se espera que puedan tratar los candidatos?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Las listas en el MCE (4.2) pueden resultar de ayuda como referencia. 	
<p>¿Qué tareas comunicativas se espera que puedan emprender los candidatos?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Las listas en el MCE (4.3) pueden resultar de ayuda como referencia. 	
<p>¿Qué tipo de actividad comunicativa se espera que puedan llevar a cabo los candidatos y con qué estrategias?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Las listas en el MCE (4.4.2.2) pueden resultar de ayuda como referencia. 	
<p>¿Qué tipos de texto y de qué longitud se espera que puedan leer y comprender los candidatos?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Las listas en el MCE (4.6.2 Y 4.6.3) pueden resultar de ayuda como referencia. 	
<p>¿Qué tipo de tarea se espera que puedan resolver los candidatos?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Los apartados 7.1, 7.2 y 7.3 del MCE pueden resultar de ayuda como referencia. 	
<p>Después de leer la escala de Comprensión de Lectura Global del MCE (4.4.2.2.) justifique en qué nivel o niveles de la escala se sitúa la prueba analizada.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Las subescalas de comprensión de lectura del MCE (4.4.2.2.) pueden resultar de ayuda como referencia. 	Level
	Justification (incl. reference to documentation)

Form A10: Comprensión de Lectura

C2							
C1							
B2							
B1							
A2							
A1							
	Global	C.Auditiva	C. Lectura	Interac. oral	Prod. oral	Interac. escrita	Prod. escrita

Form A23: Perfil del anclaje de las pruebas con los niveles del MCE (ejemplo)

Prueba de diagnóstico DIALANG; comprensión de lectura.

Revisión de ejercicios v1.14 [ONLINE] Q 002608

Á á É é Í í Ó ó Ú ú Û ü Ñ ñ ¿ i

 Lea el texto y complete la tarea llenando la(s) casilla(s) vacía(s). Haga clic en la casilla para que aparezca una lista de opciones. Escoja su respuesta haciendo clic en ella.

Para conseguir los benéficos efectos de la meditación hay que dedicarle al menos 20 minutos diarios, antes o después de la jornada laboral.

- Medita en un lugar silencioso y con una temperatura templada.
- Ponte una ropa cómoda y holgada.
- No practiques nunca con el estómago lleno.
- Elige una postura cómoda: sentado en el suelo con la espalda recta y relajada, o en una silla.
- Cierra los ojos o concéntrate en un punto fijo del suelo.
- Concéntrate en tu propia respiración sin preocuparte si la realizas bien o mal, sólo intenta seguir su ritmo mecánicamente.
- No opongas resistencia a los pensamientos que lleguen. Poco a poco verás como la mente aprenderá a quedarse en blanco.

Lea el artículo y marque la respuesta en la caja

Hay que practicar la meditación

- después de comer
- en el lugar más cálido de la casa
- vestido cómodamente
- durante la jornada laboral

Ayuda Siguinte Skip

Prueba a analizar: *Dialang*

Analista:

Tarea: 002608

Destreza: *Comprensión de Lectura*

Instrucciones en L1/Lengua Meta: *Lengua Meta*

Preguntas en L1/Lengua Meta:

Tiempo disponible:

Análisis del texto

Fuente	
Autenticidad	
Tipo discurso	
Ámbito	
Tema	
Contenido	
Longitud	
Vocabulario	
Gramática	
Texto comprensible en el nivel (MCE)	

Análisis de las preguntas

Pregunta(s)	1	2
Tipo			
Operación			
Nivel estimado de la pregunta (MCE)			

Nivel de la Tarea (estimado)

Bibliografía

Bibliografía en español:

- Alderson, J.C., C. Clapham y D. Wall (1998) Exámenes de Idiomas. Cambridge University Press.
- Figueras, N. (2004) "La comparación de certificaciones en Europa y en el Estado Español: retos e implicaciones para las Escuelas Oficiales de Idiomas". *Revista Inter EOI*. Oxford University Press.
- Figueras, N. (2005) "El Marco Europeo Común de Referencia, de la teoría a la práctica". *Revista Carabela* n. 57. SGEL
- Kohonen, V., " La evaluación auténtica en la educación afectiva de lenguas extranjeras" (pp295-309) en Arnold, J. (ed) (2000). La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas. Cambridge. Cambridge University Press.
- Mateo, J. (2000) La evaluación educativa, su práctica y otras metáforas. Barcelona. ICE Universidad de Barcelona – Horsori. Cuadernos de Educación, 33
- "Marco común europeo de referencia y Portfolio de las lenguas." (2002), *Mosaico*, 9, monográfico. Revista para la Promoción y Apoyo a la Enseñanza del Español. Incluye artículos de Elena Verdía, Gisela Conde, Gilbert De Samblanc y Daniel Cassany. ISSN: 1374-0245. Existe versión en la red.

Webs

- ALTE** – www.alte.org. Asociación Europea que agrupa las instituciones que tienen responsabilidades certificativas en sus propios países y que difunde los principios que deben regir una evaluación certificativa de calidad. En su sitio web se puede acceder a las instituciones miembro, al portfolio electrónico ALTE y a otros materiales.
- CEFTRAIN** – www.ceftrain.net. El proyecto CEFTRAIN obtuvo fondos europeos para elaborar materiales de familiarización con el Marco Común Europeo de Referencia para profesores de todos los niveles educativos. En este sitio web (sólo en inglés) se encontrarán ejercicios de familiarización con los descriptores del MCE y tareas de aprendizaje y de evaluación adjudicadas a los distintos niveles del MCE por parte de los miembros del proyecto.
- Consejo de Europa**. www.coe.int El sitio web de la Dirección General de Política Lingüística contiene mucha información y es a menudo difícil encontrar la documentación que se busca. Para acceder a todos los documentos relacionados con el MCE y el Manual resultará más rápido acceder directamente a: http://www.coe.int/T/E/Cultural_Co-operation/education/Languages/Language_Policy/default.asp#TopOfPage
- Dutch CEF Construct Project** – www.ling.lancs.ac.uk/cefgrid. El Dutch CEF construct project recibió el encargo del gobierno holandés de estudiar los contenidos del MCE y facilitar la elaboración de especificaciones para pruebas de inglés, francés y alemán. El resultado del proyecto fue la elaboración de una parrilla de análisis disponible electrónicamente que facilita la clasificación y etiquetaje de tareas de evaluación de acuerdo con el MCE y que incluye elementos adicionales no contemplados en el MCE.
- EALTA – European Association for Language Testing and Assessment**. www.ealta.eu.org Asociación europea independiente y de nueva creación, que agrupa los profesionales que tienen responsabilidades o interés en el campo de la evaluación certificativa o de otro cariz. Organiza un congreso anual en el mes de mayo. En su sitio web se incluye información sobre las ponencias de los dos congresos realizados hasta el momento. El primero se centró en el MCE (2004)
- European Language Portfolio**. www.coe.int/portfolio Este sitio incluye información sobre todos los portafolios validados hasta la fecha y también documentación y datos de utilidad para el profesorado que quiera incorporarlo en su quehacer diario.
- Instituto Cervantes**. MCER en español. <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/> Aquí está una versión en línea del MCER en español.
- Ministerio de educación, ciencia y deporte**. <http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos/jsp/plantillap.jsp?id=pr1> Web de los PEL españoles, con toda la documentación en pdf, direcciones electrónicas de los coordinadores y de los responsables en cada comunidad autónoma.